

34. An arbitration award shall be filed with the secretary of the Order by the council of arbitration. A copy of the arbitration award shall be sent to the parties or to their advocates within ten days after its filing.

35. The arbitration record shall be filed with the secretary of the Order. The record shall include the applications for conciliation and arbitration of accounts, the documents tabled by the parties and the award; the arbitration record shall be kept for at least one year, but no longer than five years.

Upon request, the secretary shall return to a party the documents it filed with the record.

36. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE I

(s. 9)

APPLICATION FOR ARBITRATION OF ACCOUNT

I, the undersigned, _____
(name of client)

(domicile)

Declare that:

1. _____ is claiming from me
(name of geologist)
(or refuses to reimburse me) a sum of money for professional services.
2. I have enclosed a copy of the conciliation report.
3. I am applying for arbitration of the account under the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of geologists.
4. I declare that I have received and have taken cognizance of the above-mentioned Regulation.
5. I agree to abide by the procedure provided for in the Regulation and, wherever required, to pay to the amount of the arbitration award.

(name of geologist)

5767

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Speech therapists and audiologists

— Code of ethics

— Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Code of ethics of the Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec, adopted by the Bureau of the Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec, may be submitted to the Government for approval, with or without amendment, on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Regulation is to amend the Code of ethics of the Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec to introduce provisions stating the terms and conditions according to which a professional may communicate information that is protected by professional secrecy so as to prevent an act of violence.

Those provisions are required by the Act to amend various legislative provisions as regards the disclosure of confidential information to protect individuals (2001, c. 78). That Act permits the lifting of professional secrecy to prevent an act of violence, including a suicide, where the professional has grounds to believe that there is an imminent danger of death or serious bodily injury to a person or an identifiable group of persons. However, the communication must be limited to such information as is necessary to achieve the purposes for which the information is communicated, and the information may only be communicated to a person exposed to the danger, to that person's representative, and to the persons who can come to that person's aid.

The Order expects the proposed amendments to have no impact on businesses, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Louis Beaulieu, President and Director General of the Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec, 235, boulevard René-Lévesque Est, bureau 601, Montréal (Québec) H2X 1N8, telephone: (514) 282-9123, fax: (514) 282-9541.

Any person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be forwarded by

the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be communicated to the professional order that adopted the Regulation, as well as to the interested persons, departments and bodies.

JEAN-K. SAMSON,
*Chair of the Office des
professions du Québec*

Regulation to amend the Code of ethics of the Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec *

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 87)

1. The Code of ethics of the Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec is amended by inserting the following sections after section 36:

“**36.1.** In addition to the cases provided for in section 36, a member may communicate information that is protected by professional secrecy to prevent an act of violence, including a suicide, where the member has reasonable cause to believe that there is an imminent danger of death or serious bodily injury to a person or an identifiable group of persons.

However, the member may only communicate the information to a person exposed to the danger or that person’s representative, and to the persons who can come to that person’s aid.

The member may only communicate such information as is necessary to achieve the purposes for which the information is communicated.

36.2. A member who, pursuant to sections 36 and 36.1, communicates information protected by professional secrecy must enter the following particulars in the client’s record: for a case provided for in section 36, the particulars mentioned in paragraphs 1 and 2 below, and for a case provided for in section 36.1, the particulars mentioned in paragraphs 1 to 7 below:

- (1) the date and time of the communication;
- (2) the content of the communication;
- (3) the name of the person or group of persons exposed to the danger;
- (4) the name of the person to whom the information was communicated, specifying whether the latter was the person or persons exposed to the danger, that person’s or those persons’ representative, or persons who could come to the aid of the person or persons in danger;
- (5) the act of violence that the member intended to prevent;
- (6) the danger identified by the member; and
- (7) whether the identified danger was imminent.”

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5772

* The Code of ethics of the Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec, approved by Order in Council 577-96 dated 15 May 1996 (1996, G.O. 2, 2581), has never been amended.